

**GECA 7/2019 PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E
TRADUZIONI**

CIG 7874446667

DISCIPLINARE DI GARA

PREMESSA

Il presente documento disciplina la partecipazione alla gara comunitaria a procedura aperta, ai sensi dell'art. 60 del D.Lgs. n. 50/2016, indetta da Regione Lombardia per l'affidamento del servizio di interpretariato e traduzioni, di cui al Bando di gara inviato per la pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, pubblicato sul sito internet www.regione.lombardia.it, su www.arca.regione.lombardia.it.

La documentazione di gara è pubblicata su www.arca.regione.lombardia.it

Il soggetto aggiudicatario provvederà a rimborsare la spesa conseguente alla pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 216, comma 11, del D.Lgs. n. 50/2016.

La presente procedura si svolgerà attraverso l'utilizzo di un sistema telematico di proprietà di Regione Lombardia, denominato "Sintel", il cui accesso è consentito dal sito www.arca.regione.lombardia.it, mediante il quale verranno gestite le fasi di pubblicazione della procedura, di presentazione, analisi, valutazione ed aggiudicazione dell'offerta, oltre che le comunicazioni e gli scambi di informazioni. Le modalità tecniche per l'utilizzo di Sintel sono contenute nell'Allegato 3, facente **parte integrante e sostanziale del presente Disciplinare di gara**, ove sono descritte in particolare le informazioni riguardanti la Piattaforma di Intermediazione telematica, la dotazione informatica necessaria per la partecipazione alla presente procedura, la registrazione alla Piattaforma e la forma delle comunicazioni da utilizzare per la presente procedura.

1 OGGETTO

1.1 OGGETTO DELLA GARA

Oggetto della presente gara è l'appalto dei servizi di interpretariato e traduzioni, dettagliatamente descritto nel capitolato speciale d'oneri.

L' "**Importo contrattuale**" del Contratto è pari all'importo complessivo offerto, quale ribasso sulla base d'asta complessiva di cui al successivo paragrafo 1.4.

La successiva Tabella riporta:

- il codice identificativo della gara (CIG);
- la base d'asta;
- l'ammontare degli oneri per la sicurezza da interferenza
- l'importo della cauzione provvisoria pari al 2% del valore stimato;

CIG	Importo negoziabile (A)	Oneri per la sicurezza da interferenza (B)	Base d'asta iva esclusa (A + B)	Cauzione Provvisoria
7874446667	€. 114.000,00	€. 0,00	€ 114.000,00	€ 2.280,00

1.2 DURATA DEL CONTRATTO

Il Contratto ha una durata di 24 (ventiquattro) mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.

1.3 LUOGO DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO

Il luogo di esecuzione delle prestazioni contrattuali è presso la sede della Giunta Regionale di Regione Lombardia a Milano.

Il servizio dovrà essere garantito, se necessario, anche per gli Uffici Territoriali regionali (vedi elenco sul profilo del committente www.regione.lombardia.it) e presso le sedi di Bruxelles e Roma.

1.4 BASI D'ASTA E CORRISPETTIVI

La base d'asta complessiva, non superabile in sede di offerta pena l'esclusione dalla gara, è pari ad euro 114.000,00 IVA esclusa.

Il corrispettivo contrattuale sarà erogato in conformità a quanto riportato nel Capitolato Speciale.

1.5 SUBAPPALTO

Il subappalto è ammesso in conformità a quanto stabilito dall'art. 105 del D.Lgs. n. 50/2016 ed è disciplinato dall'art. 18 del capitolato speciale d'oneri.

Il concorrente che intende ricorrere al subappalto deve dichiararlo in sede di offerta.

1.6 COSTI DELLA SICUREZZA

I costi della sicurezza derivanti da "interferenze" ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. n. 81/2008 sono pari ad **Euro 0,00 (zero/00)**.

Resta fermo che il concorrente dovrà indicare, nel documento "*Allegato offerta economica*", i costi relativi alla sicurezza afferenti all'esercizio dell'attività svolta dal concorrente medesimo.

1.7 PATTO DI INTEGRITA' IN MATERIA DI CONTRATTI PUBBLICI REGIONALI

Il Patto di integrità in materia di contratti pubblici regionali approvato con D.G.R. 1299 del 30/01/2014 costituisce parte integrante dei contratti stipulati da Regione Lombardia e dai soggetti del Sistema

Regionale di cui alla l.r. n. 30/2006; **la sua espressa accettazione costituisce condizione di ammissione alla presente procedura.**

Pertanto, una copia del patto di integrità, sottoscritta digitalmente per accettazione dal legale rappresentante dell'operatore economico concorrente, deve essere consegnata unitamente alla documentazione amministrativa richiesta. Per i consorzi o raggruppamenti temporanei l'obbligo riguarda tutti i consorziati o partecipanti al raggruppamento o consorzio.

1.8 RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Per la presente gara è designato quale Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016, la Dott.ssa Emilia Benfante.

2 CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

2.1 SOGGETTI AMMESSI

Sono ammessi a partecipare alla presente procedura i soggetti individuati all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016. È fatto divieto ad una medesima impresa di partecipare alla presente procedura in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (quale componente di un R.T.I. o di un Consorzio), così come è fatto divieto ad una medesima impresa di partecipare in diversi R.T.I. o in diversi Consorzi, pena, in ogni caso, l'esclusione dell'impresa e del/i concorrente/i in forma associata (R.T.I. o Consorzio) al quale l'impresa stessa partecipa.

2.2 R.T.I. E CONSORZI

È ammessa la partecipazione di imprese temporaneamente raggruppate o raggruppande (R.T.I.) con l'osservanza della disciplina di cui all'art. 48 del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero per le imprese stabilite in altri Stati membri dell'UE, nelle forme previste nei Paesi di stabilimento.

È ammessa la partecipazione di Consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli articoli 45, 47 e 48 del D. Lgs. n. 50/2016.

I Consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lettera *b*) e *c*), del D.Lgs. n. 50/2016, sono tenuti ad indicare (con la dichiarazione conforme al modello di cui all'Allegato 1 al presente Disciplinare di gara), per quali consorziate il Consorzio concorre; a queste ultime è fatto divieto di partecipare alla gara in qualsiasi altra forma (individuale o associata) pena l'esclusione sia del Consorzio sia dei consorziati.

In caso di R.T.I. e Consorzi ordinari costituendi, l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il R.T.I. o il Consorzio ordinario, come precisato al successivo paragrafo 4.2, e contenere

l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, da indicare in sede di offerta e qualificata come mandataria, la quale stipulerà il Contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti, come precisato al successivo paragrafo 4.2.

2.3 REQUISITI NECESSARI PER LA PARTECIPAZIONE

Ai fini dell'ammissione alla gara il concorrente dovrà possedere i requisiti prescritti nel Bando di gara, e segnatamente:

Requisiti giuridici e di idoneità professionale

1. assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80, comma 1-2-3-4-5, del D.Lgs. n.50/2016;
2. (per i soggetti tenuti) iscrizione alla competente Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura (o Registro equivalente dello Stato di appartenenza) con oggetto sociale comprendente o comunque coerente con l'oggetto di gara o nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato o presso i competenti ordini professionali;
3. assenza delle condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001, divieto di "pantouflage".

In caso di partecipazione in **R.T.I. o Consorzio**:

☐ i requisiti giuridici e di idoneità professionale devono essere posseduti:

- in caso di R.T.I. (sia costituendo sia costituito), da ciascuna impresa costituente il raggruppamento;
- in caso di Consorzio ordinario di concorrenti, di cui al comma 2, lettera e) dell'art. 45 D.Lgs. n. 50/2016, costituendo, ai sensi dell'art. 45, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016, da ciascuna delle imprese che ne prenderanno parte;
- in caso di Consorzio ordinario già costituito, di cui al comma 2, lettera e) dell'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, dal Consorzio medesimo e da ciascuna delle imprese consorziate;
- in caso di Consorzio di cui al comma 2, lettere b) e c) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016, dal Consorzio medesimo e dalle imprese che per esso partecipano alla presente procedura.

3 SINTEL

Le informazioni riguardanti la Piattaforma di Intermediazione telematica tra cui la dotazione informatica necessaria per la partecipazione alla presente procedura, la registrazione alla Piattaforma e la forma delle comunicazioni da utilizzare per la presente procedura sono contenute all'Allegato 3 - Modalità di Utilizzo Sintel, facente parte integrante e sostanziale del presente Disciplinare.

3.1 RICHIESTA DI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI

Per eventuali richieste di informazioni complementari e/o chiarimenti sul contenuto della documentazione di gara, i concorrenti possono trasmettere tali comunicazioni di richiesta, in lingua italiana, **esclusivamente** per mezzo della funzione “*Comunicazioni della procedura*” presente sulla piattaforma SinTel, entro il perentorio termine del giorno **03/06/2019**.

Le risposte ai chiarimenti verranno:

- inviate tramite l'apposita funzione “*Comunicazioni della procedura*” presente sulla piattaforma Sintel;
- pubblicate in formato elettronico sul sito di cui al punto I.1 del Bando di gara.

4 OFFERTA

4.1 PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

L'offerta, redatta in lingua italiana, dovrà pervenire a Regione Lombardia, nelle modalità di seguito descritte, entro e non oltre il **termine perentorio delle ore 12:00** del giorno **17.06.2019**, **pena l'irricevibilità dell'offerta e, comunque, la non ammissione alla procedura.**

L'offerta, come meglio stabilito nei successivi paragrafi, è costituita da documentazione in formato elettronico di cui al successivo paragrafo 4.2, da presentarsi mediante l'utilizzo del Sistema, con le modalità ivi stabilite.

La presentazione dell'offerta mediante l'utilizzo del Sistema dovrà avvenire, collegandosi al sito internet www.arca.regione.lombardia.it, accedendo alla piattaforma “Sintel” ed individuando la procedura in oggetto.

In particolare, il concorrente dovrà inviare:

- a) la **Documentazione amministrativa**, come meglio precisato al successivo paragrafo 4.2.1;
- b) l'**Offerta tecnica**, come meglio precisato al successivo paragrafo 4.2.2;
- c) l'**Offerta economica**, come meglio precisato al successivo paragrafo 4.2.3.

Si precisa che, prima dell'invio, tutti i file che compongono l'offerta e che non siano già originariamente in formato pdf, devono essere convertiti in formato pdf.

È responsabilità dei concorrenti, in ogni caso, l'invio tempestivo e completo di quanto richiesto nel termine sopraindicato, anche atteso che il Sistema non accetta offerte presentate dopo la data e l'orario stabiliti come termine ultimo di presentazione delle offerte.

La presentazione dell'offerta mediante il Sistema, infatti, è a totale ed esclusivo rischio del procedente, il

quale si assume qualsiasi rischio in caso di mancata o tardiva ricezione dell'offerta medesima, dovuta, a titolo esemplificativo e non esaustivo, a malfunzionamenti degli strumenti telematici utilizzati/incompatibilità degli strumenti telematici utilizzati con la piattaforma Sintel, a difficoltà di **connessione e trasmissione, a lentezza dei collegamenti, o a qualsiasi altro motivo**, restando esclusa qualsivoglia responsabilità di ARCA S.P.A. e Regione Lombardia ove per ritardo o disguidi tecnici o di altra natura, ovvero per qualsiasi motivo, l'offerta non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza. Pertanto, si raccomanda ai concorrenti di connettersi al Sistema entro un termine adeguato rispetto all'articolazione delle fasi descritte.

Si raccomanda di non indicare o, comunque, di non fornire i dati dell'Offerta economica in sezioni diverse da quella relativa alla stessa, pena l'esclusione dalla procedura.

4.1.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA IN CASO DI R.T.I. O CONSORZIO

In caso di partecipazione alla procedura in forma associata, R.T.I. costituito o costituendo e Consorzio, sarà l'impresa mandataria ad utilizzare ed operare a Sistema – previa Registrazione *ad hoc* – come unico soggetto abilitato ad operare attraverso il medesimo e, quindi, a presentare l'offerta.

Le imprese mandanti partecipanti al R.T.I. costituito o costituendo ed al Consorzio, dovranno sottoscrivere, un'apposita dichiarazione – da inserire nella *Documentazione amministrativa* all'interno del Modello di Dichiarazione di cui all'Allegato 1 – con la quale autorizzano l'impresa mandataria a presentare un'unica offerta e, pertanto, abilitano la medesima a compiere in nome e per conto anche delle imprese mandanti ogni attività, anche attraverso il Sistema, necessaria ai fini della partecipazione alla procedura.

Con la medesima dichiarazione, inoltre, le imprese mandanti partecipanti al R.T.I. costituito o costituendo ed al Consorzio, ai fini dell'invio e della ricezione delle comunicazioni inerenti la procedura che transitano attraverso il Sistema, eleggono domicilio presso l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata eletto dall'impresa mandataria.

4.2 DOCUMENTAZIONE IN FORMATO ELETTRONICO (PRESENTAZIONE MEDIANTE SOTTOPOSIZIONE A SISTEMA)

Con riferimento ai passi della procedura necessari per la presentazione dell'offerta mediante il Sistema, ferme le indicazioni stabilite nell'Allegato 3, si consideri quanto riportato nei successivi paragrafi.

Si segnala che Regione Lombardia potrà procedere in qualsiasi momento a controlli e verifiche della veridicità e della completezza del contenuto delle dichiarazioni della documentazione presentate dai concorrenti, richiedendo l'esibizione di documenti originali e dei certificati attestanti quanto dichiarato dai concorrenti.

Si rammenta che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 445/2000, la falsa dichiarazione:

- a) comporta sanzioni penali;
- b) costituisce causa d'esclusione dalla partecipazione della procedura.

4.2.1 DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA E SOCCORSO ISTRUTTORIO (FASE A)

Con riferimento alla **Documentazione amministrativa** è necessario predisporre i seguenti documenti:

- a) dichiarazione in ordine al possesso dei requisiti di partecipazione, **conforme** al modello di Dichiarazione di cui all'Allegato 1 ovvero tramite il documento di gara unico europeo (DGUE) ai sensi dell'art. 85 del D.Lgs. n. 50/2016, nel formato predisposto dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 170 del 22.07.2016, allegato alla documentazione di gara;
- b) dichiarazioni da compilare direttamente su Sintel;
- c) cauzione provvisoria (in caso di riduzione dell'importo, la stessa dovrà essere corredata dalle certificazioni possedute);
- d) impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva in caso di aggiudicazione;
- e) accettazione del Patto di integrità in materia di contratti pubblici regionali;
- f) eventuale procura;
- g) eventuale documentazione relativa all'avvalimento;
- h) eventuali atti relativi al R.T.I. o Consorzio;
- i) eventuale documentazione ulteriore;

tutto come meglio descritto nei successivi paragrafi.

Tali documenti dovranno essere allegati negli appositi campi previsti in piattaforma.

In ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 83, comma 9, del D.Lgs. n. 50/2016, nel caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale dell'autocertificazione e/o del documento di gara unico europeo nonché della cauzione/impegno, verrà assegnato al concorrente un termine non superiore a 10 giorni per presentare l'integrazione/regolarizzazione documentale. Nel caso di inutile decorso del termine assegnato il concorrente è escluso dalla gara.

a) Campo "Dichiarazione in ordine ai requisiti di partecipazione"

Il concorrente dovrà dichiarare il possesso dei requisiti di cui al precedente punto 2.3. presentando una dichiarazione denominata "*Dichiarazione in ordine ai requisiti di partecipazione*", resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, conforme al Modello di Dichiarazione di cui all'Allegato 1 del presente Disciplinare di gara.

Il possesso dei requisiti può essere dichiarato anche tramite il documento di gara unico europeo (DGUE) ai

sensi dell'art. 85 del D.Lgs. n. 50/2016.

La mancanza di tali documenti costituisce irregolarità essenziale.

Con riferimento ai requisiti di ordine generale, ai sensi dell'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016, si rammenta che in caso di falsa dichiarazione o falsa documentazione, si procederà a quanto stabilito al comma 12 del citato art. 80, oltre a quant'altro stabilito dalla normativa vigente.

Le dichiarazioni relative ai requisiti di cui all'art. 80, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, la cui mancanza o incompletezza costituisce irregolarità essenziale, devono essere riferite a:

- titolare e direttore tecnico se si tratta di impresa individuale;
- soci e direttore tecnico, se si tratta di società in nome collettivo;
- soci accomandatari e direttore tecnico se si tratta di società in accomandita semplice;
- membri del consiglio di amministrazione cui è stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza, o soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, direttore tecnico, ove presente, socio unico persona fisica o socio di maggioranza in caso di società con un numero di soci pari o inferiore a quattro se si tratta di altro tipo di società o consorzio

Si precisa che nel caso di società di capitali con due soli soci i quali siano in possesso, ciascuno, del 50% (cinquanta per cento) della partecipazione azionaria, le dichiarazioni previste ai sensi dell'art. 80, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, devono essere rese da entrambi i suddetti soci.

Inoltre, la dichiarazione relativa ai requisiti di cui all'art. 80, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016 deve essere riferita anche ai soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del Bando di gara; per detti soggetti, tuttavia, il sottoscrittore della dichiarazione è legittimato a dichiarare la loro situazione in materia di condanne, nei limiti «*per quanto a propria conoscenza*».

Il predetto modello di documento, fornito con la documentazione di gara, deve essere scaricato dai siti di cui al punto I.1 del Bando di gara (salvandolo sul proprio personal computer) e, previa compilazione, deve essere convertito in formato pdf.

La “*Dichiarazione in ordine ai requisiti di partecipazione*” dovrà essere sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del concorrente (o persona munita da comprovati poteri di firma, la cui procura dovrà essere prodotta nella medesima Documentazione amministrativa, come meglio indicato nel seguito) con le modalità di cui all'Allegato 3 del Disciplinare di gara ed, infine, dovrà essere inserita nell'apposito campo. La mancanza di sottoscrizione costituisce irregolarità essenziale.

Le imprese che intendano presentare offerta in R.T.I. o con l'impegno di costituire un R.T.I., ovvero in Consorzio, dovranno, inoltre, osservare le condizioni che seguono.

Ciascuna singola impresa in R.T.I., sia costituito sia costituendo, dovrà formulare autonoma “*Dichiarazione in ordine ai requisiti di partecipazione*”, conforme al modello di cui all'Allegato 1 del presente Disciplinare

di gara (ovvero tramite il Documento di gara unico europeo DGUE di cui all'art. 85 del D.Lgs. n. 50/2016), che dovrà essere sottoscritta con firma digitale – e le ulteriori modalità di cui all'Allegato 3 del Disciplinare di gara – dal legale rappresentante (o persona munita da comprovati poteri di firma la cui procura dovrà essere prodotta nella *Documentazione amministrativa*, come nel seguito meglio indicato) di ciascuna singola impresa in raggruppamento.

La mancanza della suddetta documentazione o la carenza di sottoscrizione costituiscono irregolarità essenziali.

Tutte le dichiarazioni saranno presentate in offerta – attraverso il Sistema – dall'impresa mandataria.

In caso di Consorzio, la dichiarazione dovrà essere presentata:

- a) in caso di Consorzio ordinario costituendo di concorrenti, di cui al comma 2, lettera e) dell'art. 45 D.Lgs. n. 50/2016 da ciascuna delle imprese che ne prendono parte;
- b) in caso di Consorzio ordinario già costituito, di cui al comma 2, lettera e) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 80/2016, dal Consorzio medesimo e da ciascuna delle imprese consorziate;
- c) in caso di Consorzio di cui al comma 2, lettere b) e c) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016, dal Consorzio medesimo (se partecipa all'esecuzione dell'appalto) e dalle imprese che per esso partecipano alla presente procedura.

In caso di Consorzi di cui alla lettera b) e c) dell'art. 45, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016, la dichiarazione di cui all'Allegato 1 al Disciplinare di gara, resa dal legale rappresentante o da persona dotata di poteri di firma, dovrà indicare quali sono le imprese consorziate per le quali il Consorzio concorre, ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Nella compilazione della dichiarazione di cui all'Allegato 1 del presente Disciplinare di gara, inoltre, i requisiti, di cui al Bando di gara, relativi alla situazione personale, alla capacità economico-finanziaria e alla capacità tecnica e professionale, richiesti ai fini della partecipazione alla gara, dovranno essere così dichiarati:

- a) le attestazioni attinenti ai requisiti giuridici e di idoneità professionale dovranno essere rese:
 - (i) da ciascuna impresa partecipante al R.T.I. o al Consorzio ordinario di concorrenti di cui al comma 2, lettera e) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 (costituito ovvero costituendo);
 - (ii) nel caso di Consorzio di cui al comma 2, lettere b) e c) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016, dal Consorzio e dalle consorziate che parteciperanno allo svolgimento delle attività;
- b) la dichiarazione attinente ai requisiti tecnici ed economici dovrà essere resa:
 - (i) da ciascuna impresa componente il R.T.I. e il Consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 45, comma 2, lett. e) del D. Lgs. n. 50/2016 (costituito ovvero costituendo);
 - (ii) dal consorzio con riferimento al consorzio se esecutore ed alle consorziate esecutrici, nel caso di consorzio di cui all'art. 45, comma 2, lettere b) e c) del D.Lgs. n. 50/2016.

La mancanza della suddetta documentazione o la carenza di sottoscrizione costituiscono irregolarità essenziali.

In caso di R.T.I. costituendo, ovvero di Consorzio non ancora costituito, la dichiarazione di cui all'Allegato 1 al presente Disciplinare di gara, resa dal legale rappresentante o da persona dotata di poteri di firma di ogni impresa raggruppanda/consorzianda, dovrà:

- indicare a quale impresa raggruppanda, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza (solo per i R.T.I.);
- contenere l'impegno, in caso di aggiudicazione, ad uniformarsi alla disciplina prevista dall'art. 48 del D.Lgs. n. 50/2016.

b) Dichiarazione da compilare direttamente sul Sintel

Il concorrente dovrà, pena l'impossibilità di partecipare alla procedura, rendere le dichiarazioni che verranno prodotte automaticamente da Sintel:

- di aver preso piena conoscenza del Bando di gara, del Disciplinare di gara e degli altri documenti ad essi allegati, del Capitolato Speciale e suoi allegati nonché di aver preso piena conoscenza e di accettare gli eventuali chiarimenti resi da Regione Lombardia;
- di prendere atto e di accettare le norme che regolano la procedura di gara in parte gestita con il sistema telematico posto a disposizione di Regione Lombardia e denominato Sintel e, quindi, di aggiudicazione e di esecuzione nonché di obbligarsi, in caso di aggiudicazione, ad osservarli in ogni loro parte;
- di essere consapevole che l'uso della piattaforma Sintel è disciplinato dalla documentazione di gara ivi incluso l'Allegato 3 del Disciplinare, che si dichiara di aver visionato e di accettare incondizionatamente;
- di essere consapevole che Regione Lombardia si riserva il diritto di sospendere, annullare, revocare, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente, nonché di non stipulare motivatamente il Contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione, di aggiudicare anche un solo Lotto, dichiarando, altresì, di non avanzare alcuna pretesa nei confronti di Regione Lombardia ove ricorra una di tali circostanze.

c) Campo "Cauzione provvisoria"

La cauzione provvisoria dovrà essere di importo pari al 2% (due percento) della base d'asta complessiva indicato nel paragrafo 1.1 del presente Disciplinare, ovvero euro 6.000,00.

La cauzione provvisoria potrà essere costituita, a scelta del concorrente:

- tramite assegno circolare o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, a titolo di pegno a favore di Regione Lombardia, presso la tesoreria di Regione Lombardia sita in Milano, Piazza Città di Lombardia, 1;
- mediante fideiussione bancaria o assicurativa o rilasciata dagli intermediari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, come meglio specificato di seguito, intestata a Giunta Regionale della Lombardia, Piazza Città di Lombardia n. 1, 20124 Milano.

In caso di cauzione provvisoria costituita in contanti, il relativo versamento dovrà essere effettuato sul conto IBAN n. IT58Y0306909790000000001918 con causale del versamento *“Gara per l'appalto dei servizi di interpretariato e traduzioni”*.

Dovrà essere allegata nell'apposito campo copia scannerizzata della ricevuta del versamento, firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (o procuratore).

In caso di cauzione provvisoria costituita in titoli del debito pubblico dovrà essere allegata nell'apposito campo copia scannerizzata del titolo, firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (o procuratore).

In caso di cauzione provvisoria mediante fideiussione bancaria o assicurativa, il concorrente dovrà inserire/allegare a Sistema, nell'apposito campo la **fideiussione originale rilasciata in formato elettronico** da un istituto bancario o compagnia assicurativa o intermediario finanziario iscritto nell'albo di cui all'articolo 106 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che è sottoposto a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58. La fideiussione dovrà essere sottoscritta con **firma digitale da parte del soggetto garante** e dovrà essere presentata unitamente a copia (scannerizzata) del documento (procura, ecc.) che attesti i poteri del sottoscrittore della fideiussione.

Nel caso in cui non sia possibile produrre l'originale firmato digitalmente dal soggetto garante, il concorrente potrà allegare copia scansionata della fideiussione firmata digitalmente dal legale rappresentante del concorrente stesso (o procuratore), ferma restando la necessità di allegare copia scansionata del documento (procura, ecc.) che attesti i poteri di firma del garante.

La fideiussione dovrà prevedere espressamente:

- i) la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- ii) la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, cod. civ.;

iii) l'operatività della garanzia entro quindici giorni su semplice richiesta scritta dell'Amministrazione contraente.

iv) La validità per un periodo di almeno **180 (centottanta) giorni** decorrenti dalla data di presentazione delle offerte.

Anche qualora l'Istituto o la Società garante emetta la cauzione provvisoria sulla base del D.M. 12 marzo 2004, n. 123, peraltro emanato in materia di lavori pubblici, il testo della garanzia (condizioni generali o condizioni particolari) dovrà necessariamente contenere le prescrizioni sopra stabilite.

La cauzione provvisoria copre e potrà essere escussa nei seguenti casi:

- mancata sottoscrizione del Contratto per fatto del concorrente;
- falsa dichiarazione nella documentazione presentata in sede di offerta, ovvero qualora non venga fornita la prova del possesso dei requisiti di capacità morale, economica e tecnica richiesti.

Ai sensi dell'art. 93, comma 6, del D.Lgs. n. 50/2016, la cauzione provvisoria fornita dall'aggiudicatario sarà svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del Contratto.

L'importo della cauzione provvisoria è ridotto:

- a) del 50% (cinquanta per cento) per i concorrenti ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000, così come previsto dall'art. 93, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016;
- b) del 30% (**anche cumulabile con la riduzione di cui al punto a) che precede**) per i concorrenti in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009 o del 20% per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001;
- c) del 20% (**anche cumulabile con le riduzioni di cui ai punti a) e b) che precedono**) per i concorrenti in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscono almeno il 50% del valore dei beni e servizi oggetto del contratto, del marchio di qualità ecologica dell'Unione Europea (ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009;
- d) del 15% per i concorrenti che sviluppino un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067;
- e) del 30% (**non** cumulabile con le riduzioni precedenti) per i concorrenti in possesso del *rating di legalità* o della attestazione del modello organizzativo ai sensi del D.Lgs. n. 231/2001 o di

certificazione social *accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352, riguardante la certificazione di operatività in qualità ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

Per fruire della riduzione il concorrente dovrà inserire/allegare a Sistema, unitamente alla cauzione provvisoria, nell'apposito campo la copia scannerizzata della certificazione posseduta corredata dalla dichiarazione di autenticità ai sensi dell'art. 19 D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del concorrente (o persona munita da comprovati poteri di firma).

Si precisa, inoltre, che in caso di partecipazione in R.T.I. e/o Consorzio ordinario il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste.

La cauzione provvisoria dovrà essere prodotta:

- in caso di R.T.I. costituito, dalla Impresa mandataria nella sua qualità di capogruppo del R.T.I. con indicazione, salva integrazione nei termini perentori fissati dall'Amministrazione, che il soggetto garantito è il raggruppamento;
- in caso di R.T.I. costituendo, da una delle imprese raggruppande con indicazione, salva integrazione nei termini perentori fissati dall'Amministrazione che i soggetti garantiti sono tutte le imprese raggruppande, che devono essere tutte singolarmente citate;
- in caso di Consorzio di cui alle lettere b), c) ed e) dell'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016, a pena di esclusione, salva integrazione nei termini perentori fissati dall'Amministrazione dal Consorzio medesimo;
- in caso di Consorzio costituendo, da una delle imprese consorziande con indicazione, a pena di esclusione, salva integrazione nei termini perentori fissati dall'Amministrazione che i soggetti garantiti sono tutte le imprese che intendono costituirsi in Consorzio.

La mancanza o l'incompletezza della cauzione costituiscono irregolarità essenziale.

d) Campo "Impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva in caso di aggiudicazione"

Il concorrente dovrà inserire/allegare a Sistema, nell'apposito campo un documento informatico contenente una dichiarazione di impegno di un fideiussore (istituto bancario o assicurativo o intermediario

finanziario iscritto nell'albo di cui all'articolo 106 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che è sottoposto a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58) a rilasciare, in caso di aggiudicazione, la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, richiesta ai sensi dell'art. 93, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016.

In particolare, la predetta dichiarazione dovrà essere sottoscritta con firma digitale da parte del soggetto garante. Peraltro, detta dichiarazione potrà essere contenuta nel testo della fideiussione di cui al precedente paragrafo, ovvero essere contenuta in un documento autonomo.

Nel caso in cui non sia possibile produrre l'originale firmato digitalmente dal soggetto garante, il concorrente potrà allegare copia scansionata della fideiussione firmata digitalmente dal legale rappresentante del concorrente stesso (o procuratore).

L'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva dovrà essere prodotto:

- in caso di R.T.I. costituito, dalla Impresa mandataria con indicazione, che il soggetto garantito è il raggruppamento;
- in caso di R.T.I. costituendo, da una delle imprese raggruppande con indicazione, che i soggetti garantiti sono tutte le imprese raggruppande;
- in caso di Consorzio di cui alle lettere b), c) ed e) dell'art. 45 del D. Lgs. n. 50/2016, dal Consorzio medesimo;
- in caso di Consorzio costituendo, da una delle imprese consorziande con indicazione, che i soggetti garantiti sono tutte le imprese che intendono costituirsi in Consorzio.

La mancanza o l'incompletezza dell'impegno costituiscono irregolarità essenziale.

e) Campo "Patto Integrità dei contratti pubblici regionali ""

Il concorrente dovrà allegare il Patto di integrità dei contratti pubblici regionali di cui all'Allegato 2 firmato digitalmente.

In caso di partecipazione in R.T.I. o Consorzio, costituiti o costituendi il Patto di integrità dei contratti pubblici regionali dovrà essere firmato per accettazione da tutti gli operatori economici del R.T.I. o Consorzio costituito o costituendo.

La mancanza o l'incompletezza del patto di integrità costituiscono irregolarità essenziale.

f) Campo (eventuale) “Procura”

Qualora la dichiarazione di cui all’Allegato 1 del presente Disciplinare, e/o ciascuna dichiarazione di offerta economica e/o altra dichiarazione che compone ed è contenuta nell’offerta, sia sottoscritta da un procuratore (generale o speciale), il concorrente dovrà produrre copia scannerizzata della procura notarile (generale o speciale) che attesti i poteri del sottoscrittore.

Detta copia della procura dovrà essere inserita/allegata a Sistema nell’apposito campo.

g) Campo (eventuale) “Documentazione relativa all’avvalimento”

In caso di ricorso all’avvalimento, in conformità all’art. 89 del D.Lgs. n. 50/2016, il concorrente dovrà, allegare/inserire nell’apposito campo la seguente documentazione:

- a) dichiarazione, sottoscritta – con firma digitale – dal legale rappresentante o procuratore dell’impresa concorrente, attestante l’avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti di cui ci si intende avvalere e dell’impresa ausiliaria;
- b) dichiarazione resa ai sensi e per gli effetti dell’art. 47 D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta – con firma digitale – dal legale rappresentante dell’impresa ausiliaria, attestante:
 - il possesso da parte di quest’ultima dei requisiti generali di cui all’art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, da rendere secondo quanto a tale fine previsto dal modello di cui all’Allegato 1 al presente Disciplinare di gara o tramite il Documento di gara unico europeo (DGUE);
 - il possesso da parte di quest’ultima dei tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento, da rendere secondo quanto a tale fine previsto dal modello di cui all’Allegato 1 al presente Disciplinare di gara;
 - l’obbligo verso il concorrente e verso l’Amministrazione a mettere a disposizione per tutta la durata dell’appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - la non partecipazione diretta alla gara in proprio o in forma associata;
- c) copia scannerizzata del contratto, corredata da dichiarazione di autenticità ai sensi dell’art. 19 D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta – con firma digitale - dal legale rappresentante o procuratore dell’impresa concorrente, in virtù del quale l’impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti ed a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell’appalto.

La mancanza o l’incompletezza della predetta documentazione costituiscono irregolarità essenziale.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l’applicazione dell’art. 80, comma 12, del D.Lgs. n. 50/2016, si procederà all’esclusione del concorrente e all’escussione della cauzione provvisoria.

h) Campo (eventuale) “Atti relativi al R.T.I. o Consorzio”

In caso di partecipazione in R.T.I. o Consorzio costituiti già dal momento della presentazione dell’offerta, il concorrente deve allegare/inserire nell’apposito campo copia scannerizzata dell’atto notarile di mandato speciale irrevocabile con rappresentanza all’impresa capogruppo, ovvero dell’atto costitutivo del Consorzio, corredata da dichiarazione di autenticità ai sensi dell’art. 19 D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta – con firma digitale dal legale rappresentante o dal procuratore del concorrente.

In caso di partecipazione nelle forme di cui all’art. 45, comma 2, lettera c), del D.Lgs. n. 50/2016, il concorrente deve allegare/inserire nell’apposito campo copia (scannerizzata) della delibera dell’organo deliberativo, corredata da dichiarazione di autenticità ai sensi dell’art. 19 D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante o dal procuratore del concorrente..

i) Campo (eventuale) “Documentazione ulteriore”

In aggiunta a quanto sopra è facoltà del concorrente anticipare la presentazione della documentazione richiesta a comprova del possesso dei requisiti di capacità economica e tecnica, laddove previsti.

In tale caso, il concorrente dovrà immettere a Sistema, mediante allegazione/inserimento nell’apposito campo la copia scannerizzata della documentazione di cui al successivo paragrafo. La mancata produzione anticipata della predetta documentazione non è causa di esclusione dalla presente procedura.

4.2.2 OFFERTA TECNICA (FASE B)

Il concorrente, pena l’esclusione, dovrà operare a Sistema formulando e presentando una Offerta Tecnica, immettendo a Sistema – attraverso l’apposito campo disponibile al secondo passaggio “Offerta tecnica” del percorso guidato “Invia Offerta”, presente nell’interfaccia della procedura in Sintel – il “**Progetto tecnico**”, nell’apposito spazio denominato “**Progetto Tecnico**”.

Il Progetto, in particolare, dovrà contenere:

- Metodologia e tecniche utilizzate per l’espletamento delle attività oggetto dell’appalto;
- L’esplicitazione della tempistica dell’esecuzione delle attività;
- La specifica della composizione del team di interpreti e traduttori che dovrà essere adeguato alle esigenze dell’Amministrazione regionale. Gli interpreti e traduttori descritti nel team dovranno essere sostituibili con professionisti aventi medesimi requisiti professionali, nell’eventualità in cui il team stesso sia impossibilitato a svolgere il servizio richiesto. Tale sostituzione dovrà essere preventivamente concordata con l’Amministrazione regionale.

Il Progetto Tecnico dovrà consistere in un massimo di 15 cartelle (facciata singola) dattiloscritte utilizzando

il carattere “calibri”, dimensione 11 punti, interlinea singola, in formato A4 comprensive di eventuali tavole e grafici, descrittivo dei contenuti e delle modalità di realizzazione delle attività previste nel servizio.

E inoltre dovrà:

- essere formulato in lingua italiana;
- essere in formato pdf;
- essere sottoscritto, a pena di esclusione dalla procedura, con firma digitale dal legale rappresentante del concorrente (o persona munita da comprovati poteri di firma) con le modalità di cui all’Allegato 3 del Disciplinare di gara.

In caso di partecipazione in R.T.I. o Consorzio il documento “Progetto Tecnico”, pena l’esclusione del concorrente, deve essere sottoscritto digitalmente:

- in caso di R.T.I. o di Consorzi costituiti al momento di presentazione dell’offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma (la cui procura dovrà essere prodotta nella Documentazione amministrativa) dell’impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi non costituiti al momento della presentazione dell’offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma (la cui procura dovrà essere prodotta nella Documentazione amministrativa) di tutte le Imprese raggruppande (ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall’impresa raggruppanda).

Il concorrente dovrà specificare se e quali parti delle indicazioni contenute nel Progetto Tecnico ritiene coperte da diritti di privativa relativi a segreti tecnici e commerciali, ovvero a marchi, brevetti, diritti d’autore o altri diritti di proprietà intellettuale; in tal caso, Regione Lombardia non consentirà l’accesso agli atti, eventualmente richiesto, a tale parte della documentazione se specificatamente circoscritta e debitamente motivata e comprovata. Sul resto della documentazione tecnica Regione Lombardia consentirà l’accesso.

Nell’offerta tecnica non possono essere contenuti riferimenti all’offerta economica, pena l’esclusione.

4.2.3 OFFERTA ECONOMICA (FASE C)

Nell’apposito campo “**Offerta economica**” presente sulla piattaforma Sintel, il Concorrente, a pena di esclusione, dovrà indicare la propria offerta economica riportante il costo complessivo in Euro – al netto dell’IVA di legge – dell’intero servizio, omnicomprensivo di tutto quanto richiesto nel capitolato speciale d’oneri per l’intero periodo di durata contrattuale comprese le missioni (trasporto, vitto e alloggio) e l’urgenza (entro 24 ore dall’invio dei testi), compresi:

- i costi della sicurezza afferenti l’attività svolta dall’operatore economico

- i costi della sicurezza derivanti da interferenza (vedi tabella al punto 1.1)

Negli appositi campi previsti in piattaforma il concorrente dovrà esplicitare i costi soprariportati che rappresentano pertanto una parte del valore offerto.

Successivamente nell'apposito campo **"Allegato A"** il concorrente dovrà indicare i valori dei singoli servizi inserendo il modulo **"Allegato A Offerta economica"** utilizzando lo storico dei servizi, delle traduzioni e delle missioni indicati all'art. 3 del capitolato, ai fini del calcolo dell'offerta.

Nell'apposito campo "Valore dei costi non soggetti a ribasso" il Concorrente dovrà inserire esclusivamente il valore indicato nell'art. 1.6 relativo ai costi per la sicurezza da interferenza (pari a 0)

Per completare questa fase il concorrente dovrà inserire nel campo "Allegato offerta economica" un documento firmato digitalmente riportante:

- La dichiarazione di validità dell'offerta economica, non inferiore a 180 giorni (centottanta) dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte
- L'ammontare dei costi per la sicurezza (**propri del concorrente**) ai sensi dell'art. 95, comma 10, del D.Lgs. n. 50/2016. Tali costi dovranno essere indicati esclusivamente in questo allegato.

In caso di partecipazione in R.T.I. o Consorzio tale documento inserito nel campo **"Allegato offerta economica"** deve essere sottoscritto:

- in caso di R.T.I. o di Consorzi costituiti al momento di presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma dell'impresa mandataria;
- in caso di R.T.I. e Consorzi non costituiti al momento della presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma di tutte le Imprese raggruppande (ciò può avvenire con più firme in un unico documento o più documenti identici ciascuno sottoscritto dall'impresa raggruppanda).

Non sono ammesse offerte parziali o condizionate, né offerte espresse in aumento pena l'esclusione.

Al termine della compilazione dell'offerta economica, Sintel genererà un documento in formato "pdf" che dovrà essere scaricato dal fornitore sul proprio terminale e, quindi, **sottoscritto con firma digitale a pena di esclusione** dal legale rappresentante o dal procuratore speciale autorizzato.

In caso di partecipazione in R.T.I. o Consorzio tale documento in formato "pdf" deve essere sottoscritto, pena l'esclusione:

- in caso di R.T.I. o di Consorzi costituiti al momento di presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma dell'impresa mandataria;

- in caso di R.T.I. e Consorzi non costituiti al momento della presentazione dell'offerta: dal legale rappresentante o persona munita da comprovati poteri di firma di tutte le Imprese raggruppande.

Tutti i prezzi dovranno essere espressi con un numero massimo di cifre decimali dopo la virgola pari a 2 (due); in caso di espressione degli importi con un numero di decimali superiore a tale limite, saranno considerate esclusivamente le prime 2 (due) cifre decimali dopo la virgola, senza procedere ad alcun arrotondamento.

4.2.4 INVIO DELL'OFFERTA

Ai fini della definitività dell'invio e della presentazione dell'offerta, pena l'esclusione dalla gara, il concorrente dovrà scaricare e firmare digitalmente, seguendo le indicazioni riportate nell'Allegato 3, il pdf. riepilogativo dell'offerta prodotto dal sistema e conseguentemente cliccare su "invio".

5 VALUTAZIONE DELLE OFFERTE E AGGIUDICAZIONE

5.1 CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

La presente procedura è aggiudicata a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/(prezzo, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016; la graduatoria verrà formata in ragione dei criteri di valutazione di seguito stabiliti:

<i>Criteri di valutazione</i>	<i>Punteggio massimo</i>
Offerta tecnica	70
Offerta economica	30
Totale (P_{TOT})	100,00

Il Punteggio Totale (P_{TOT-i}) per ciascuna offerta sarà così determinato:

$$P_{TOT-i} = PT_i + PE_i$$

dove:

- PT_i = Punteggio Tecnico totale attribuito all'Offerta tecnica del concorrente "i";
- PE_i = Punteggio Economico totale attribuito all'Offerta economica del concorrente "i".

5.1.1 CRITERIO DI ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO TECNICO

L'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 verrà individuata sulla base dei seguenti parametri (**punteggio massimo attribuibile 100**):

A. OFFERTA TECNICA

MAX 60 PUNTI

così distribuiti:

- a) Adeguatezza dell'offerta sotto il profilo delle strumentazioni proposte e modalità organizzative**
max punti 25
- b) Modalità organizzative per garantire la disponibilità di traduzioni e interpreti per far fronte alle richieste urgenti (entro le 24 ore)**
max punti 25
- c) Numero di traduttori per ciascuna lingua garantita**
max punti 20

5.1.2 CRITERIO DI ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO ECONOMICO

MAX 30 PUNTI

Il punteggio massimo sarà attribuito all'offerta che presenterà il costo complessivo più basso, mentre alle altre offerte il relativo punteggio sarà assegnato applicando la seguente formula:

$$p = (C_{\min} / C_{\text{off}}) \times 30$$

dove:

C_{\min} = costo indicato dall'impresa che ha formulato l'offerta valida più bassa

C_{off} = costo indicato dall'impresa in esame.

5.2 ULTERIORI REGOLE E VINCOLI

Sono considerati elementi essenziali e, pertanto, saranno esclusi dalla procedura i concorrenti che presentino:

- offerte nelle quali siano sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di fornitura e di prestazione dei servizi specificate nel Capitolato Speciale, oltre che nel presente Disciplinare di gara;
- offerte che siano sottoposte a condizione;
- offerte che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di fornitura
- offerte incomplete e/o parziali o in aumento rispetto alla base d'asta.

Le offerte anormalmente basse saranno individuate ai sensi dell'art. 97 D.Lgs. n. 50/2016 e valutate in base ai criteri e secondo la procedura di cui al citato art. 97.

Si rammenta che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci, da un lato, comportano sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 D.P.R. n. 445/2000, dall'altro lato, costituiscono causa d'esclusione dalla partecipazione alla presente procedura.

In ordine alla veridicità delle dichiarazioni, Regione Lombardia si riserva di procedere, anche a campione, a verifiche d'ufficio.

L'Amministrazione si riserva il diritto:

- di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti idonea in relazione all'oggetto contrattuale, in conformità a quanto previsto dall'art. 95, comma 12, del D.Lgs. n. 50/2016;
- di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida;
- di sospendere, annullare, revocare, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente;
- di revocare la procedura qualora, nelle more dello svolgimento della stessa, ARCA S.p.A. o Consip S.p.A. attivino una convenzione più conveniente per una fornitura/servizio corrispondente a quelli oggetto di affidamento. In ogni caso i concorrenti non hanno diritto a compensi, indennizzi, rimborsi o altro.

Regione Lombardia provvederà a comunicare al Casellario Informatico le informazioni di cui alla Determinazione dell'ex Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici (ora Anac) n. 1 del 10/01/2008.

6 MODALITÀ E PROCEDIMENTO DI AGGIUDICAZIONE

6.1 PROCEDURA DI GARA

Allo scadere del termine fissato per la presentazione delle offerte, le stesse sono acquisite definitivamente dal Sistema e, oltre ad essere non più modificabili o sostituibili, sono conservate dal Sistema medesimo in modo segreto, riservato e sicuro.

Verrà successivamente comunicata tramite la piattaforma la data della seduta pubblica per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a. verifica della ricezione delle offerte tempestivamente presentate;
- b. apertura delle offerte ed apertura della *Documentazione amministrativa pervenuta*;
- c. verifica della presenza dei documenti richiesti e contenuti nella *Documentazione amministrativa* ed ammissione;
- d. sorteggio di un numero di concorrenti non inferiore al 10% (dieci per cento), arrotondato all'unità superiore, delle offerte ammesse, da sottoporre al controllo sul possesso dei requisiti ai sensi dell'art. 58, comma 3, del D.Lgs. n. 50/2016; il predetto sorteggio sarà effettuato attraverso un apposito strumento informatico presente nel Sistema.

Le *Offerte tecniche ed economiche*, nonché il *Documento di Offerta in formato pdf* di cui alla precedente lettera b), resteranno chiuse a Sistema e, quindi, il relativo contenuto non sarà visibile.

Al termine della verifica dei documenti contenuti nella *Documentazione amministrativa* e della fase di ammissione si procederà, in seduta pubblica, in presenza della relativa Commissione giudicatrice, all'apertura delle *Offerte tecniche* dei concorrenti ammessi.

La Commissione giudicatrice procederà, successivamente, in apposite sedute riservate, alla valutazione dell'Offerta Tecnica e, quindi, all'attribuzione del punteggio tecnico relativo al "Progetto Tecnico" ed alla redazione della relativa graduatoria tecnica.

Successivamente si procederà, in seduta pubblica, a rendere noto il punteggio tecnico attribuito a ciascun concorrente ammesso, nonché all'apertura delle *Offerte economiche* dei concorrenti ammessi ed alla lettura dei valori offerti.

Attraverso il Sistema, inoltre, è data evidenza della soglia di anomalia per l'individuazione di eventuali offerte anormale, ai sensi dell'art. 97 del D.Lgs. n. 50/2016. Le offerte anormale verranno, in ogni caso, valutate ai sensi del citato art. 97, anche in relazione al costo del lavoro e al costo specifico della sicurezza relativo all'attività di impresa per lo specifico appalto, così come stabilito dagli artt. 97, comma 5, del D.Lgs. n. 50/2016.

All'esito delle predette operazioni di verifica delle offerte anomale, il Sistema consentirà la visualizzazione della classificazione delle offerte ammesse secondo la graduatoria decrescente delle offerte in ragione dei punteggi tecnici ed economici attribuiti, considerando cinque cifre decimali, e si procederà conseguentemente a dichiarare la proposta di aggiudicazione in favore del concorrente primo classificato. Alle sedute aperte al pubblico potrà assistere un incaricato di ciascun concorrente munito di delega.

6.2 COMUNICAZIONI

Tutte le comunicazioni nell'ambito della procedura di gara avvengono attraverso Posta Elettronica Certificata all'indirizzo dichiarato nella fase di Registrazione al Sistema.

Tali predette comunicazioni, peraltro, sono disponibili anche mediante il Sistema e attraverso l'apposita area "*Comunicazioni della procedura*" riservata a ciascun singolo concorrente; nei casi di comprovato malf funzionamento e/o indisponibilità prolungata del Sistema, la Stazione Appaltante si riserva di inviare le comunicazioni ai concorrenti anche solo a mezzo pec/fax.

6.3 AGGIUDICAZIONE

Concluse le operazioni di gara di cui sopra, si provvederà:

- i) ad acquisire d'ufficio tutta la documentazione (certificazioni, attestazioni, ecc.) che le pubbliche amministrazioni sono tenute a rilasciare, idonea e sufficiente a dimostrare tutti i fatti, gli stati, le qualità e i requisiti indicati nelle dichiarazioni sostitutive rese dal concorrente aggiudicatario; in tale contesto, si procederà ad acquisire d'ufficio il Certificato di iscrizione al Registro delle Imprese ed il documento unico di regolarità contributiva (D.U.R.C.). L'insussistenza dei predetti requisiti verrà

comunicata all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture così come previsto nella determinazione n. 1/2008 del 10.01.2008 dell'Autorità stessa, affinché ne venga fatta menzione nel casellario informatico dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture istituito presso l'Osservatorio dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi. Gli operatori economici verranno informati circa le comunicazioni inoltrate all'Autorità.

ii) Si procederà, inoltre, in capo all'aggiudicatario, nonché al concorrente che segue in graduatoria - se non già compresi fra i concorrenti sorteggiati ai sensi dell'art. 58, comma 3, del predetto D.Lgs. n. 50/2016, al controllo del possesso dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 85, comma 5, del D.Lgs. n. 50/2016. A tale fine, si procederà a richiedere a detti concorrenti la presentazione, entro il termine di 10 (dieci) giorni dalla relativa richiesta della documentazione di cui al precedente paragrafo, sempre che detta documentazione non sia stata presentata dal concorrente ai sensi del precedente paragrafo 4.2.1, lettera j), e che detta documentazione sia stata ritenuta completa ed idonea.

La proposta di aggiudicazione è soggetta all'approvazione da parte dell'organo decisionale di Regione Lombardia nei termini e secondo le modalità di cui agli artt. 32 e 33 del D.Lgs. n. 50/2016. In seguito all'approvazione del citato organo decisionale, l'aggiudicazione sarà comunicata attraverso la funzionalità "Comunicazioni della procedura" della piattaforma Sintel a tutti i concorrenti (Comunicazione di aggiudicazione) secondo quanto previsto dall'art. 76, comma 5, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 ed acquisterà efficacia dopo la positiva conclusione della verifica della sussistenza dei requisiti dichiarati all'atto della presentazione dell'offerta conformemente all'art. 32, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016.

Resta inteso che la stipula del Contratto da parte dell'Amministrazione è subordinata alla verifica positiva dei documenti di cui al successivo paragrafo 7.1.

Divenuta efficace l'aggiudicazione, all'esito positivo i controlli di cui al successivo paragrafo 7.1 l'Amministrazione procederà alla stipula del Contratto con l'aggiudicatario, dandone comunicazione ai concorrenti, anche solo attraverso il Sistema (PEC) o fax, secondo quanto previsto dall'art. 76, comma 5, lettera d) del D.Lgs. n. 50/2016.

6.4 ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti, il diniego/esclusione e il differimento dell'accesso è disciplinato dall'art. 53 del D.Lgs. 50/2016, e dagli articoli 22 e ss. della legge n. 241/1990.

Qualora il concorrente ritenga che la propria Offerta e, in caso di offerta anormalmente bassa, le giustificazioni della stessa, contengano informazioni che costituiscono segreto tecnico o commerciale, lo stesso dovrà produrre idonea dichiarazione nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

1. dovrà essere specificamente indicato il documento d'offerta e la relativa parte dello stesso che si ritiene contenga segreto tecnico o commerciale, coperto da diritto di privativa (marchio, brevetto, diritto d'autore o altro diritto di proprietà intellettuale);
2. dovranno essere attestate le motivazioni di ciascuna delle parti ritenute contenenti segreto tecnico o commerciale;
3. dovrà allegare alla dichiarazione la documentazione atta a comprovare l'esigenza di tutela e, comunque, l'effettiva sussistenza del segreto tecnico o commerciale ritenuto sussistente.

Salvo quanto stabilito all'art. 53, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016, Regione Lombardia non consentirà l'accesso a tale parte della documentazione, sempre che sia stata specificatamente circoscritta e debitamente motivata e comprovata. Si fa presente, pertanto, che, con riferimento alle eventuali componenti dell'Offerta indicate, con motivata e comprovata dichiarazione, come segreto tecnico o commerciale, troverà comunque applicazione l'art. 53, comma 6, D.Lgs. 50/2016, qualora l'accesso venga motivato dal richiedente in vista della difesa in giudizio e sempre che questa sia attinente alla documentazione oggetto dell'accesso.

Sul resto della documentazione tecnica Regione Lombardia consentirà l'accesso nei modi e nei termini previsti dalla normativa vigente sopra richiamata.

Saranno inoltre sottratti all'accesso tutti i dati sensibili, ivi inclusi quelli giudiziari, eventualmente rinvenuti nella documentazione presentata dai concorrenti.

7 DOCUMENTAZIONE E VERIFICHE PER LA STIPULA DEL CONTRATTO

7.1 DOCUMENTI PER LA STIPULA

Successivamente all'aggiudicazione l'aggiudicatario dovrà far pervenire a Regione Lombardia, nel termine che verrà successivamente indicato con apposita comunicazione, ai fini della stipula del Contratto con l'Amministrazione, la seguente documentazione:

1. idoneo documento comprovante la prestazione di una cauzione definitiva in favore dell'Amministrazione, a garanzia degli impegni contrattuali, secondo le modalità, l'importo e le condizioni indicate nel successivo paragrafo 8.1 del presente Disciplinare di gara. In caso di R.T.I., la cauzione definitiva dovrà essere prodotta dall'impresa mandataria con l'indicazione esplicita degli altri operatori economici facenti parte del raggruppamento e della copertura anche per tutti loro; in caso di Consorzio, dovrà essere prodotta dal Consorzio medesimo;
2. idonea copertura assicurativa secondo quanto richiesto nel paragrafo 8.2 del presente Disciplinare di gara;
3. per le imprese non residenti, senza stabile organizzazione in Italia, la nomina, nelle forme di legge,

del rappresentante fiscale ai sensi degli art. 17, comma 2 del D.P.R. n. 633/72;

4. copia autentica del mandato speciale irrevocabile con rappresentanza alla impresa capogruppo, ovvero dell'atto costitutivo del Consorzio;
5. dichiarazioni relative agli estremi delle coordinate bancarie e delle persone delegate ad operare sul c/c bancario o postale, ai fini del pagamento dei corrispettivi contrattuali.

Regione Lombardia si riserva di procedere alla richiesta di chiarimenti e/o completamenti della documentazione prodotta.

7.2 STIPULA DEL CONTRATTO

Il contratto sarà stipulato da Regione Lombardia non prima di 35 (trentacinque) giorni dalla data della comunicazione di aggiudicazione, ed entro il termine di 60 (sessanta) giorni decorrenti da quando l'aggiudicazione è divenuta efficace.

La data dell'avvenuta stipula del Contratto sarà comunicata ai sensi dell'art. 76, comma 5, lettera d), del D.Lgs. n. 50/2016.

L'aggiudicatario, all'atto della stipula del Contratto, dovrà comprovare i poteri del rappresentante che sottoscriverà il Contratto medesimo, mediante produzione di idoneo documento autenticato nelle forme di legge (se non acquisito già nel corso della procedura).

8 GARANZIE

8.1 CAUZIONE DEFINITIVA

Ai fini della stipula del Contratto, l'aggiudicatario dovrà prestare, ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016, una garanzia fideiussoria pari al 10% (dieci per cento) dell'importo contrattuale del Contratto medesimo.

Tuttavia, in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10 per cento, l'importo della garanzia fideiussoria è aumentato di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento; ove il ribasso sia superiore al 20 per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20 per cento.

Si applicano le riduzioni previste dall'art. 93, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016. In caso di R.T.I. e/o Consorzio ordinario, l'aggiudicatario può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della necessaria certificazione.

La predetta garanzia potrà essere prestata mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'articolo 106 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'articolo 161 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.

La suddetta garanzia dovrà possedere i seguenti elementi essenziali.

- essere prestata in favore della Giunta Regionale di Regione Lombardia che, pertanto, dovrà espressamente risultare quale beneficiaria della stessa;
- avere sottoscrizione dell'Istituto o della Società garante autenticata da notaio che attesti l'avvenuta sottoscrizione alla sua presenza nonché le generalità, la qualifica ed i poteri del sottoscrittore;
- essere incondizionata e irrevocabile;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- prevedere espressamente la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile;
- prevedere espressamente la sua operatività entro quindici giorni su semplice richiesta scritta dell'Amministrazione;
- prevedere espressamente la copertura degli oneri per il mancato o inesatto adempimento del Contratto;
- avere una durata almeno pari a tutta la durata del Contratto.

Anche qualora l'Istituto o Società garante emetta la cauzione definitiva sulla base del D.M. 12 marzo 2004, n. 123, peraltro emanato in materia di lavori pubblici, il testo della garanzia (condizioni generali o condizioni particolari) dovrà necessariamente contenere le prescrizioni sopra stabilite.

La mancata costituzione della suddetta garanzia determina l'annullamento dell'aggiudicazione, la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria.

Qualora l'ammontare della garanzia dovesse ridursi per effetto dell'applicazione di penali, o per qualsiasi altra causa, l'aggiudicatario dovrà provvedere al reintegro secondo quanto espressamente previsto nel Capitolato Speciale.

La garanzia è progressivamente svincolata in ragione ed in misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80% (ottanta per cento) dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103, comma 5, D.Lgs. n. 50/2016, secondo le modalità indicate nel Contratto.

8.2 RESPONSABILITÀ E COPERTURA ASSICURATIVA

Con la stipula del Contratto, l'aggiudicatario assume in proprio ogni responsabilità per infortunio o danni eventualmente subiti da parte di persone o di beni cagionati dall'esecuzione delle prestazioni contrattuali riferibili al Fornitore stesso, anche se eseguite da parte di terzi. Anche a tal fine, per la stipula del Contratto è richiesto in capo all'aggiudicatario il possesso di una adeguata copertura assicurativa, a garanzia della responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali, secondo quanto precisato all'art. 18 del nel capitolato speciale d'oneri.

9 TRATTAMENTO DEI DATI E ACCESSO AGLI ATTI

Si informa, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, che:

1. i dati del soggetto aggiudicatario verranno:

- comunicati all'Ufficio delle Pubblicazioni Ufficiali delle Comunità Europee per la pubblicazione dell'avviso di appalto aggiudicato sulla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee ex art. 98 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;
- comunicati alla Prefettura competente per gli accertamenti "antimafia";
- comunicati agli Uffici delle Pubbliche Amministrazioni competenti al rilascio delle certificazioni relative alle dichiarazioni rese in sede di gara ex DPR 445/2000 e ss.mm.ii.;
- comunicati alla competente Agenzia delle Entrate per la registrazione del contratto;
- pubblicati sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, sul sito internet "<http://www.regione.lombardia.it/>", sui quotidiani, sul Bollettino Ufficiale della Regione Lombardia;
- comunicati alla Cabina di regia di cui all'art. 212 del D.Lgs. n. 50/2016

2. Titolare del trattamento dati: Giunta Regione Lombardia – Piazza Città di Lombardia, 1 – 20124 Milano, nella persona del suo legale rappresentante; Responsabile del trattamento dati (per la procedura di gara): Direttore Centrale Organizzazione, Personale, Patrimonio e Sistema Informativo

Fanno parte integrante e sostanziale del presente documento i seguenti allegati:

- Allegato 1 – Modello di Dichiarazione in ordine ai requisiti di partecipazione;
- Allegato 2 – Patto Integrità Contratti pubblici regionali;
- Allegato 3 – Modalità di Utilizzo Sintel.